CHASA EDITURA RUMANTSCHA

«Gion tgavrer» – ina paraula rumantscha

Cun plaschair preschenta la Chasa Editura Rumantscha ina veglia paraula surmirana en nov vestgì: «Gion tgavrer» vegn raquintà a moda viva dad Ursina Guldemond-Netzer e d'Annalisa Schaniel cun illustraziuns da Cilgia Zangger. Ultra da la versiun en l'idiom datti er in'ediziun en rumantsch grischun cun il titel «Gion chavrer».

Gion banduna ses dachasa per tschertgar sia fortuna en servetsch ester. El fa carriera sco tambur en il regiment dal retg da la Frantscha. Sin viadi enavos en la patria vegn el assaglì d'ina banda da laders ch'engola dad el tut quai ch'el ha. Uschia fa el la parita dad esser in pover schani, cura ch'el arriva a chasa tar ses geniturs cun vestgadira tut sdratschada. Ses bab n'al crai perquai betg ch'el haja maridà la princessa ed al trametta a pertgirar las chauras da la vischnanca. Ma Gion na fiss betg Gion, sche quai giess senza aventuras e tschegnadas ...

Igl era ina giada ...
Suenter «Traideschin» (2014), «Lina e Linard» (2017) e «La cigna» (2018) po la Chasa Editura Rumantscha preschentar en sia retscha da cudeschs per uffants la paraula surmirana «Gion tgavrer», raquintada a moda viva da las Surmiranas Ursina Guldemond-Netzer ed Annalisa Schaniel. L'istorgia da Gion e sias aventuras cun las chauras fa era plaschair grazia als numerus maletgs creads da la giuvna illustratura engiadinaisa Cilgia Zangger. Cun ses stritg frestg e freh plain colurs allegras tschiffa ella perfetgamain la magia e l'umor dal raquint.

Rescuvrir nossas paraulas
Paraulas èn las portas al mund da fantasia ed igl è donn, sch'ellas crodan en emblidanza. Perquai ha la Chasa Editura Rumantscha inizià avant intgins onns ina retscha cun paraulas rumantschas che vegnan raquintadas ed illustradas da nov. Ultra da la versiun en l'idiom datti adina er in'ediziun en rumantsch grischun. Las ediziuns sa drizzan a lecturas e lecturs da tuttas vegliadetgnas. La scrittira gronda è er adattada per uffants ch'emprendan da leger.

Il cudesch custa CHF 24.00 e po vegnir retratg en las librarias ubain via www.chasaeditura.ch.

Communicaziun a las medias/Medienmitteilung
Cuira, ils 06-11-2024

CHASA EDITURA RUMANTSCHA

«Gion tgavrer» – ein rätoromanisches Märchen

Die Chasa Editura Rumantscha freut sich, ein altes Märchen aus dem Oberhalbstein in neuem Gewand zu präsentieren: «Gion tgavrer» (Gion der Geisshirt) wurde mit fröhlichen Illustrationen von Cilgia Zangger gestaltet und von Ursina Guldemond-Netzer und Annalisa Schaniel neu erzählt. Neben der idiomatischen Version in Surmiran ist das Buch unter dem Titel «Gion chavrer» auch in Rumantsch Grischun erhältlich.

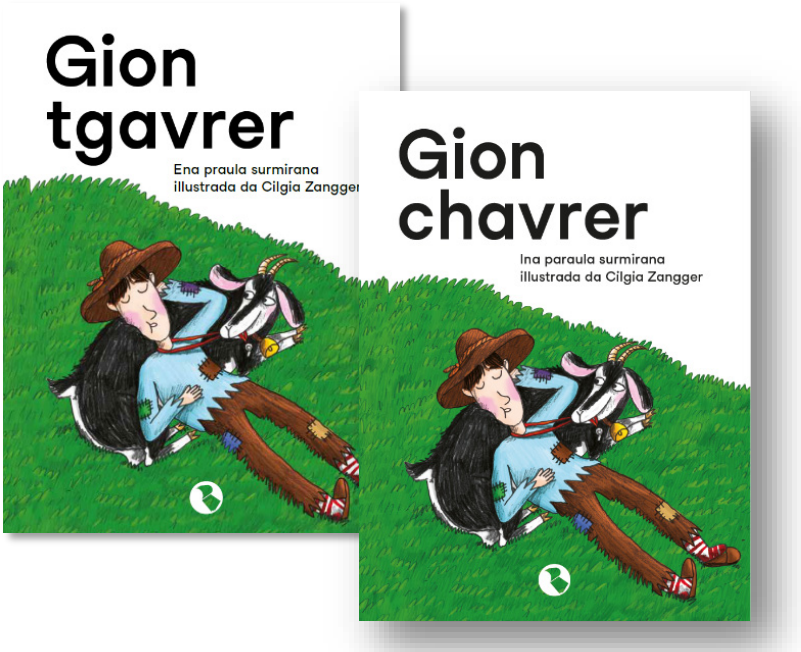
Gion verlässt sein Elternhaus, um in der Fremde sein Glück zu suchen. Er macht Karriere als Tambour im Regiment des Königs von Frankreich. Auf dem Weg nach Hause wird er jedoch von Räubern überfallen, die ihm alles nehmen, was er besitzt. So kehrt Gion in zerlumpten Kleidern nach Hause zurück. Sein Vater glaubt ihm daher nicht, dass er die Prinzessin geheiratet hat, und schickt ihn stattdessen, die Ziegen des Dorfs zu hüten. Doch Gion wäre nicht Gion, wenn dies ohne Abenteuer und lustige Wendungen vonstattenginge ...

Es war einmal…
Nach «Traideschin» (2014), «Lina e Linard» (2017) und «La cigna» (2018) veröffentlicht die Chasa Editura Rumantscha in ihrer Kinderbuchreihe das Märchen «Gion tgavrer», auf lebendige und erfrischende Weise nacherzählt von den beiden Oberhalbsteinerinnen Ursina Guldemond-Netzer und Annalisa Schaniel. Die Geschichte von Gion und seinen Ziegen entfaltet ihre Wirkung auch dank der zahlreichen Illustrationen der jungen Engadiner Künstlerin Cilgia Zangger. Mit ihren farbenfrohen und detailreichen Bildern fängt sie die Magie und den Humor der Erzählung perfekt ein.

Märchen neu entdecken
Märchen sind Tore zur Welt der Fantasie, und es ist schade, wenn sie in Vergessenheit geraten. Deshalb hat die Chasa Editura Rumantscha vor einigen Jahren eine Märchenreihe ins Leben gerufen, in der rätoromanische Märchen neu erzählt und illustriert werden. Neben der idiomatischen Version gibt es immer auch eine Ausgabe in Rumantsch Grischun. Die Bücher sind für Leserinnen und Leser aller Altersgruppen gedacht. Dank der grossen Schrift eignen sie sich auch für ein junges Lesepublikum.

Das Buch ist im Buchhandel oder über www.chasaeditura.ch für CHF 24.00 erhältlich.

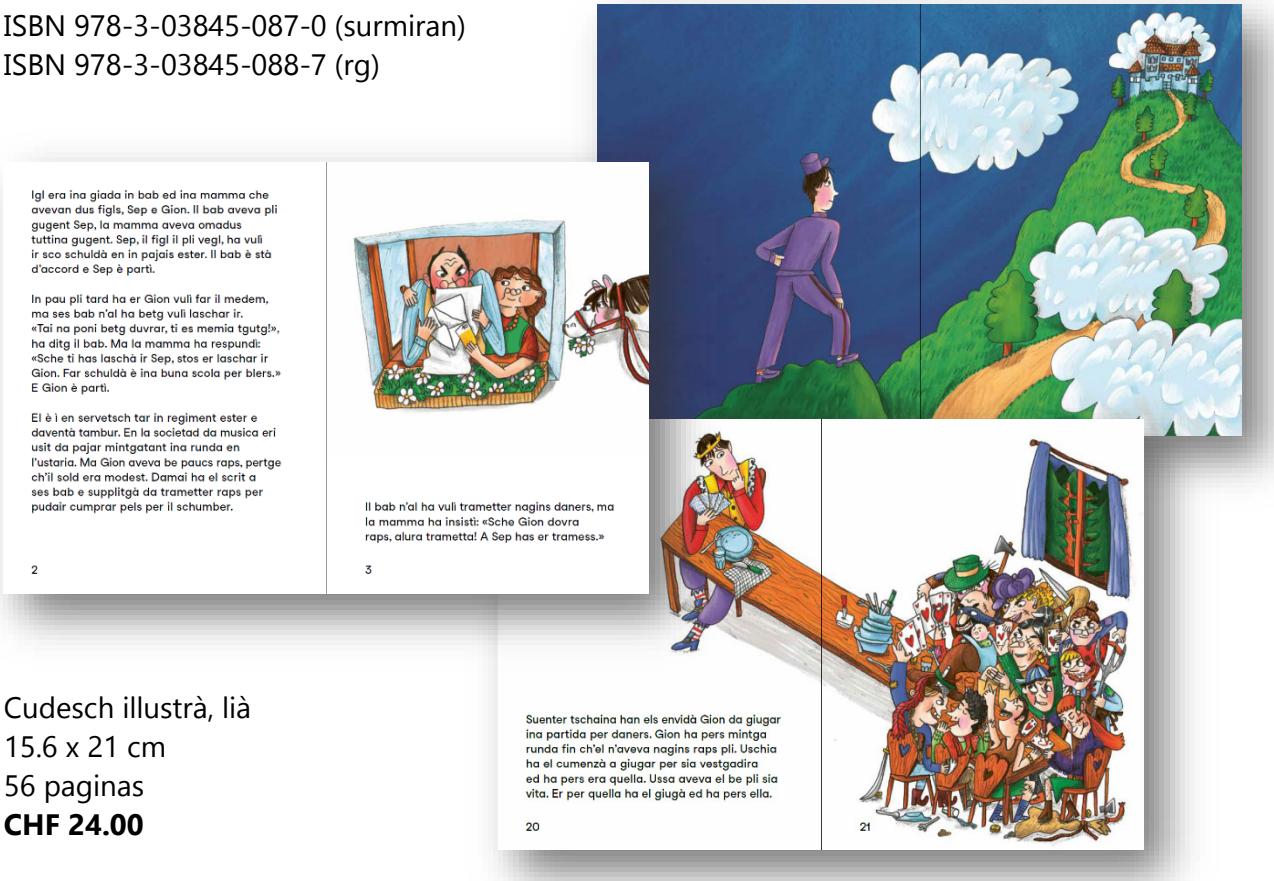
CHASA EDITURA RUMANTSCHA



Gion tgavrer / Gion chavrer

Ina paraula surmirana raquintada da nov dad *Ursina Guldemond-Netzer* ed *Annalisa Schaniel,* illustrada da *Cilgia Zangger*

ISBN 978-3-03845-087-0 (surmiran)
ISBN 978-3-03845-088-7 (rg)



Cudesch illustrà, lià
15.6 x 21 cm
56 paginas
CHF 24.00

L’illustratura

Cilgia Zangger

è naschida l’onn 1998 e creschida si a Silvaplauna. Suenter il gimnasi ha ella fatg il bachelor en *Illustration Fiction* a la Scola auta da design ed art a Lucerna. Actualmain frequenta ella – sper sia lavur sco illustratura libra – la Scola auta da pedagogia da Lucerna. Sco illustratura ha Cilgia Zangger gia lavurà per diversas gasettas, creà differents placats e flyers ed ha dapi dacurt chattà sia passiun per cudeschs d’uffants.